

NEW!! NEU!! NOUVEAU!!

- incl. registration
- inkl. Anmeldung
- Incl. inscription



87. F.I.C.C. RALLYE 2018

70 Jahre DCC

27.7. - 4.8.2018

Paaren im Glien • Schönwalde-Glien
Germany


www.ficcrallye2018.de
info@ficcrallye2018.de





Grüßwort / Greeting / Allocution de bienvenue

Dipl. Ing. Andreas Jörn
Deutscher Camping-Club Präsident
German Camping-Club President
Président du Deutscher Camping-Club




 Verehrte Rallyegäste,
willkommen zur 87. F.I.C.C. Rallye in Paaren im Glien, am Stadtrand von Berlin! Freuen Sie sich auf unser abwechslungsreiches Programm: Einer der Höhepunkte wird dabei, neben den Ausflügen, die alle dreisprachig angeboten werden, sicherlich der 70. Geburtstag des DCC sein. Einen besonders harmonischen Abend verspreche ich mir auch von unserem Oktoberfest, bei dem Sie etwas Münchner Luft schnuppern können. Freuen Sie sich darauf! Lassen Sie uns generell in diesen Tagen ein Miteinander genießen, bei dem aus Fremden Freunde werden, deren gemeinsames Hobby sie über alle Grenzen hinweg eint. Freuen Sie sich zusammen mit uns auf die abwechslungsreichen Ausflüge, die wir Ihnen anbieten können.

 Dear Guests of the Rally,
Welcome to the 87th F.I.C.C. Rally in Paaren-Glien, on the outskirts of Berlin! We hope to inspire you with our varied program: In addition to the trips – all of which are offered in three languages – one of the highlights will surely be the 70th anniversary of the DCC. I am looking forward to an exceptionally enjoyable evening at the DCC Oktoberfest, where you can enjoy some Bavarian atmosphere. We hope you will have a good time.
Let us celebrate togetherness these days by turning strangers into friends, united across borders by a common hobby. Let us enjoy together the varied excursions we have organized for you.


 Chers invités du rallye,
Je vous souhaite la bienvenue au 87ème rallye F.I.C.C. à Paaren à Glien, dans la périphérie de Berlin!
Je suis certain que vous apprécierez la variété du programme:
L'un des points forts sera certainement, outre les excursions proposées dans trois langues, le 70ème anniversaire du DCC. Je vous promets également une soirée particulièrement festive avec l'Oktoberfest du DCC où vous pouvez trouver un peu d'ambiance Bavarienne.
Amusez-vous et profitez ensemble de ces journées durant lesquelles les inconnus deviennent des amis, réunis au-delà des frontières par leurs loisirs communs. Profitez avec nous des excursions variées que nous avons concoctées pour vous.

Joao Alves Pereira
F.I.C.C. Präsident
F.I.C.C. President
Président du F.I.C.C.



 Willkommen zur 87. F.I.C.C. Rallye
2018 ist Deutschland Gastgeberland und Reiseziel der Camper aus aller Welt: Der DCC richtet die 87. Internationale F.I.C.C. Rallye in Paaren im Glien aus. Der MAFZ Erlebnispark in Paaren, das Veranstaltungsgelände, liegt zentral und ist ideal für Camping-Familienurlaub. Die Organisatoren planen Aktivitäten und Ausflüge. Ich möchte Sponsoren und Organisatoren, dem DCC, den freiwilligen Helfern, die uns eine schöne Zeit bereiten, meinen Dank aussprechen.
Im Namen der F.I.C.C. heiße ich Sie willkommen. Entdecken Sie Interessantes in und um Paaren/Berlin. Verbringen Sie Tage im Kreise von Campingfreunden. Ich wünsche Ihnen einen angenehmen Aufenthalt in Deutschland.


 Welcome to the 87th F.I.C.C. Rally
In 2018, Germany is the host country and destination for campers from all over the world: The DCC is organizing the 87th International F.I.C.C. Rally in Paaren-Glien. The venue – the MAFZ Adventure Park in Paaren – is centrally located and ideal for family camping holidays. The organizers have planned activities and excursions. I would like to express my thanks to the sponsors and organizers, as well as DCC and volunteers, who have made it possible for us to enjoy this event together. I welcome you on behalf of the F.I.C.C. Discover interesting things in and around Paaren/Berlin. Spend enjoyable days in the company of your camping friends. I wish you a pleasant stay in Germany.

 Bienvenue au 87ème rallye du F.I.C.C.
En 2018, l'Allemagne est pays d'accueil et destination de voyage des campeurs du monde entier: Le DCC organise le 87ème rallye international F.I.C.C. à Paaren à Glien. Le parc d'aventures du MAFZ à Paaren, le terrain d'organisation, avec sa situation centrale, est le lieu idéal pour les vacances des familles en camping. Les organisateurs planifient actuellement les activités et les excursions. Je souhaite exprimer mes remerciements aux sponsors et organisateurs, au DCC, aux bénévoles qui tous nous préparent des moments inoubliables. Au nom du F.I.C.C., je vous souhaite la bienvenue. Découvrez des choses intéressantes à et autour de Paaren/Berlin. Passez quelques jours dans les cercles des amis du camping. Je vous souhaite un agréable séjour en Allemagne.

Roger Lewandowski

amtierender Landrat des Landkreises Havelland
District Administrator of Havelland
Le député de la Region Havelland



 Liebe Freunde des Campings,

vor den Toren Berlins besticht das Havelland als Ort der Erholung für Naturfreunde und als Ort der kulturellen Vielfalt:

Radwege, verträumte Dörfer, kleine Seen und eine wunderschöne Landschaft prägen das Erscheinungsbild des Landkreises an der Havel, in dem ich Sie im Sommer 2018 zur F.I.C.C. Rallye herzlich begrüßen möchte.


Entdecken Sie das einzigartige Flair des Havellandes und genießen Sie hier Geschichte, Kultur und Natur.

 Dear Friends of Camping

At the gates of Berlin, the Havelland region captivates as a place of recreation for nature lovers, which also offers cultural diversity:

bike paths, sleepy villages, small lakes and a beautiful landscape characterize the look and feel of the district on the river Havel, where the F.I.C.C. Rally would like to warmly welcome you in the summer of 2018.

Discover the unique atmosphere of Havelland and enjoy its history, culture and natural landscape.

 Chers amis du camping,

Aux portes de Berlin, le Havelland séduit en tant que lieu de repos pour les amis de la nature et comme lieu de diversité culturelle:


pistes cyclables, villages idylliques, petits lacs et de magnifiques paysages constituent les caractéristiques de la région bordant la Havel, dans laquelle je souhaite vous accueillir chaleureusement à l'occasion du rallye F.I.C.C. pendant l'été 2018.

Découvrez le style unique du Havelland et profitez ici de l'histoire, de la culture et de la nature.

Dr. Dietmar Woidke

Ministerpräsident des Landes Brandenburg
Minister-President of Land Brandenburg
Ministre-Président du Brandebourg



 Liebe Freundinnen und Freunde des Campings,

herzlich Willkommen zur 87. Internationalen F.I.C.C. Rallye 2018 in Brandenburg. Das Land der Seen, Flüsse und Wälder und seine freundlichen Menschen erwarten Sie. Mit Berlin in seiner Mitte werden Sie Ruhe und Erholung ebenso wie die turbulente Großstadt erleben.

Freuen Sie sich auf eine Rallye in der deutschen Hauptstadtregion und deren Sehenswürdigkeiten. Ich bin sicher, Sie werden es nicht bereuen.

Auf bald – in Brandenburg!

 Dear Friends of Camping

A warm welcome to the 87th International F.I.C.C. Rally 2018 in Brandenburg, Germany. The land of lakes, rivers, and forests and its friendly people await you. With Berlin in its midst, you will be able to enjoy peace and quiet as well as the excitement of a vibrant city.

Look forward to a rally in Germany's capital region with its many tourist attractions. I'm sure you will not regret it.

See you soon – in Brandenburg!

 Chers amies et amis du camping,


Bienvenue au 87ème rallye international 2018 du F.I.C.C. à Brandebourg.

Le pays des lacs, des fleuves et des forêts et ses habitants accueillants vous attendent. Avec Berlin dans son centre, vous pourrez profiter à la fois du calme et de repos mais aussi de l'animation de la grande ville.


Réjouissez-vous par avance d'un rallye dans la région de la capitale allemande et de ses sites touristiques. Je suis sûr que vous ne le regretterez pas.

A bientôt - A Brandebourg !




 Am 22. September 1948 wurde der DCC in München, im Pschorr Bräu in der Neuhauser Straße, gegründet. Die damals beliebte Gaststätte war ein Treffpunkt für Versammlungen. Heute, 70 Jahre später, ist der DCC eng mit der Geschichte des Campings in Deutschland verbunden und für seine Mitglieder eine gesuchte Anlaufstelle. Das spricht natürlich für die Attraktivität des Themas, aber auch für den Einsatz und Elan, mit dem sich der DCC für Camper einsetzt. Am Anfang standen Kontakte, die noch vor dem Krieg geknüpft worden waren. Mit dem ersten Präsidenten Dr. Max Eckert wurde ein Mann gewählt, der in Deutschland eine Camping-Infrastruktur schuf. Bereits 1949 lud der DCC zur ersten Rallye an den Staffelsee ein. Die Veranstaltung war ein Erfolg, die Menschen kamen mit dem Fahrrad oder zu Fuß, schliefen in Zelten, die häufig noch keine Böden hatten, und rösteten für ein Abendessen schon mal Kartoffeln auf dem Lagerfeuer. Wenn wir vom 27.7. – 4.8.2018 unseren 70. Geburtstag feiern, hat sich das Umfeld gewandelt und nicht nur die Umgebung, sondern auch die Unterkünfte sind luxuriöser als damals am Staffelsee. Geblieben ist eins: Die Faszination mit Gleichgesinnten zusammen zu sein und auf diesen Treffen Fremde zu Freunden zu machen. Feiern Sie mit uns!




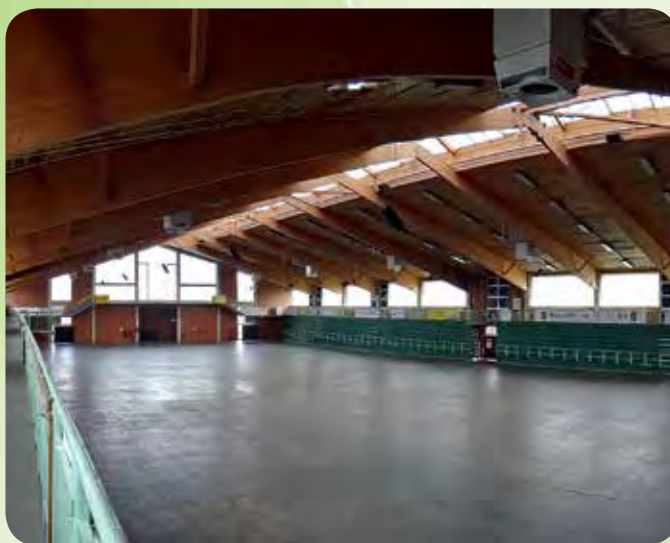
 The German Camping-Club (DCC) was established in Munich, in the Pschorr Bräu in Neuhauser Straße, on September 22, 1948. The then popular restaurant was a meeting place for public gatherings. Now – 70 years later – DCC is closely linked to the history of camping in Germany and a popular meeting point for its members. This of course is largely due to the appeal of the subject matter, but also to the commitment and zest with which the DCC has promoted the interests of campers. At the beginning, there were contacts that had already been established before the war. With the first President Dr. Max Eckert, a person was elected who established a camping infrastructure in Germany. The DCC organized the first rally at the Staffelsee Lake as early as 1949. The event was a success: People came by bicycle or on foot, slept in tents – often without floors back then – and roasted potatoes on campfires for dinner. When we celebrate our 70th anniversary from July 27th to August 4th, 2018, the environment will have changed, and not only the surroundings but also the accommodations are more luxurious than in those past days at the Staffelsee Lake. But one thing hasn't changed: The charm of being together with like-minded people and turning strangers into friends during the event. Celebrate with us!





 Le DCC fut créé le 22 septembre 1948 à Munich dans le Pschorr Bräu de la Neuhauser Straße. La brasserie jadis très appréciée constituait un lieu de réunion. Aujourd'hui, 70 ans plus tard, le DCC est étroitement lié à l'histoire du camping en Allemagne et représente pour ses membres un point de connexion recherché. Ceci inclut naturellement l'attractivité du thème mais aussi l'engagement et l'élan avec lequel le DCC s'engage pour les campeurs. Au début il rassemblait des personnes qui étaient déjà liées avant la guerre. Avec le premier président, Dr. Max Eckert, était élu un homme qui avait créé une infrastructure de camping en Allemagne. Dès 1949, le DCC lança ses invitations au premier rallye au bord du lac Staffelsee. L'organisation fut un succès, les gens arrivèrent à vélo ou à pied, dormirent dans des tentes, qui souvent n'avaient même pas de sol, et se faisaient griller des pommes de terre au feu de bois pour le dîner. Quand nous fêterons notre 70ème anniversaire du 27.07. au 04.08.2018, l'environnement aura nettement changé, ainsi que les logements qui sont désormais bien plus luxueux qu'autrefois au bord du lac Staffelsee. Ce qui est resté : La fascination et l'envie de se réunir avec des personnes de même esprit et de faire des amitiés avec des gens qu'on ne connaît pas. Venez faire la fête avec nous !

Rallyegelände / Rally site / Terrain du rallye

 Leicht zu erreichen, problemlos über die Autobahn anzufahren, mitten im Grünen und nahe an Berlin: Das Märkische Ausstellungs- und Freizeitzentrum MAFZ liegt im Ortsteil Paaren im Glien, Gemeinde Schönwalde-Glien. Während der Rallye eignet sich die Region für Fahrradausflüge und Touren nach Berlin sowie die angebotenen Busausflüge. Im Zentrum des Rallyegeländes steht die Brandenburg-Halle, ein idealer wetterabhängiger Treffpunkt für Feiern mit Platz für bis zu 3000 Personen. In einer zweiten, kleineren Halle findet ein Camper-Markt statt. Für Kinder gibt es einen Streichelzoo und Spielplätze. Weitere Attraktionen sind die Hof-Käserei mit dem Verkauf regionaltypischer Havelland-Produkte und ein Schaugarten. Das Rallyegelände hat genügend ebenerdige Stellplätze mit Stromverteilerboxen (230V/10A). Es ist eine Stellplatzgröße von 100 qm geplant. Die Wasserversorgung erfolgt über eine Ringleitung. Für Entsorgung von Schwarz- und Grauwasser steht ein Abwassersystem zur Verfügung. Die Sanitärbereiche werden durch Container auf dem Gelände erweitert. Ein SB-Restaurant wird auch vor Ort sein.



 Facile d'accès, accessible par l'autoroute, en pleine verdure et proche de Berlin: le centre de loisir et d'exposition du MAFZ se situe à Paaren à Glien, dans la commune de Schönwalde-Glien. Durant le rallye, la région se prête idéalement aux excursions à vélo et aux circuits vers Berlin ainsi qu'aux excursions en bus qui sont proposées. Au centre du site du rallye se trouve la halle de Brandebourg, un lieu idéal de rendez-vous indépendant des conditions météorologiques pour les fêtes avec de la place pour 3000 personnes. Un marché pour les campeurs se trouve dans une deuxième halle plus petite. Un parc animalier et une aire de jeu sont aménagés pour les enfants. D'autres attractions sont la fromagerie avec la vente de produits typiques de la région de Havelland ainsi que d'un potager. Le lieu où se déroulera le rallye dispose de suffisamment d'emplacements dotés de distributeurs électriques (230V/10A). Une surface d'emplacement de 100 m² est prévue. L'approvisionnement en eau est effectué au moyen d'une conduite annulaire. Un système d'écoulement des eaux usées permet d'éliminer les eaux noires et grises. Les zones des sanitaires sont étendues par des containers sur le terrain. Un restaurant self-service sera disponible sur place.

 Easy to reach via the highway, in the middle of the countryside and close to Berlin: the Märkisches Exhibition and Leisure Center MAFZ is located in the village of Paaren-Glien, municipality of Schönwalde-Glien. The region is perfect for bicycle trips and tours to Berlin, as well as bus trips that are offered during the rally. The Brandenburg Hall stands at the heart of the rally site, an ideal weather-proof meeting place for celebrations, with space for up to 3000 persons. A camper market is held in a second, smaller hall. There are a petting zoo and playgrounds for kids. Further local attractions include the cheese dairy with sale of typical Havelland products and a show garden. The rally site has enough smooth pitches with electricity distribution boxes (230V/10A). A pitch size of 100 sqm has been provided. Water will be supplied via a closed circular pipeline. A waste water system is available for discharge of black and grey water. The sanitary facilities will be expanded by means of containers on the premises. A self-service restaurant is also available on site.



 Deutsch
  english
  français



MAFZ
 Märkisches Ausstellungs- und
 Freizeitzentrum GmbH Paaren
 Gartenstr. 1-3
 14621 Schönwalde – Glien
www.erlebnispark-paaren.de



- | | | |
|---|--|---|
| 1. Haustierpark / Zoo / Parc animalier | 6. Tribüne / Grandstand / Tribune | 12. Havelland-Radweg / Havelland Cycle Path / Piste cyclable de Havelland |
| 2. Hirschinsel / Deer Island / Ile des cerfs | 7. Großer Ring / Great ring / Grand cercle | 13. Sportplatz / Sports Ground / Terrain du sport |
| 3. Fahr- u. Reitberg / Driving & riding mountain / Montagne de conduite et d'équitation | 8. Restaurant / Restaurant / Restaurant | 14. Schaugarten / Show Garden / Potager |
| 4. Wildobstgarten / Wild Orchard / Verger sauvage | 9. Halle „Paaren“ / Hall „Paaren“ / Halle „Paaren“ | 15. Holzparcour / Wood Trail / Parcours en bois |
| 5. Panorama-Pavillon / Panoramic Pavilion / Pavillon panoramique | 10. Brandenburghalle / Brandenburg Hall / Halle de Brandebourg | 16. Spielplätze / Playgrounds / Aires de jeu |
| | 11. Hof-Käserei / Farm Cheese Dairy / Fromagerie | 17. Weinberg / Vineyard / Vignoble |

1. Berlin



39 € p.P

2. Potsdam



39 € p.P

3. Dresden



46 € p.P

4. Leipzig



46 € p.P

5. Spreewald



48 € p.P

 täglich 29.07. - 03.08.

Für Individualisten: Direkt vom Rallyegelände mit unserem Pendelbus nach Nauen und von dort aus alle 20 Minuten mit der Bahn weiter nach Berlin. 40 Minuten später stehen Sie am Alexanderplatz - erkunden Sie die Metropole!

Außerdem gibt es täglich dreisprachige geführte Touren im Reisebus zu folgenden Zielen:


Hauptstadt Berlin, inklusive geführter Stadtrundfahrt und Zeit zur freien Verfügung, Dauer 9 - 16 Uhr

Barock-Stadt Potsdam, geführte Stadtrundfahrt mit einem Besuch im Park Sanssouci und Zeit für eigene Erkundungen, Dauer 9 - 16 Uhr

Dresden, das Elb-Florenz, Stadtrundfahrt und Rundgang mit Gästeführer, inkl. Zwinger Rundgang und Zeit zur freien Verfügung, Dauer 8 - 18 Uhr

Handelsstadt Leipzig, geführte Stadtrundfahrt, Besuch des Völkerschlachtdenkmals, Zeit für Spaziergang durch das Stadtzentrum, Dauer 8 - 18 Uhr

Erlebnis Spreewald, mit dem Spreewaldkahn durch das „ländliche Venedig“, Besuch des Museumsdorfes Lehde, Dauer 8 - 18 Uhr

 Daily 07/29 - 08/03

For individualists: Directly from the rally site with our shuttle bus to Nauen and from there every 20 minutes by train to Berlin. 40 minutes later, you are at Alexanderplatz - explore the metropolis!

There are also daily trilingual guided tours in a bus to the following destinations:


Capital Berlin, including guided city tour and free time, duration 9 am - 4 pm

Baroque city of Potsdam, guided city tour with a visit to Park Sanssouci and time for your own explorations; duration 9 am - 4 pm

Dresden, „Florence on the Elbe“, city tour and tour with tourist guide, including a visit to the Zwinger and free time; duration 8 am - 6 pm

Trading City of Leipzig, guided city tour, visit to the Monument to the Battle of the Nations, time for a walk through the city centre; duration 8 am - 6 pm

Spreewald Experience, with the Spreewald forest barge through „rural Venice“, visit to the museum village of Lehde; duration 8 am - 6 pm

 Tous les jours entre le 29/07 et le 03/08

Pour les individualistes: notre navette part directement du terrain du rallye vers Nauen, d'où un train part toutes les 20 minutes pour Berlin. En 40 minutes vous serez à Alexanderplatz - explorez la métropole!

Il y a par ailleurs chaque jour des circuits en bus avec des commentaires en trois langues vers les destinations suivantes:

La capitale Berlin, incluant un circuit guidé dans la ville et du temps libre, durée: de 9 h à 16 h

La ville baroque de Potsdam, circuit guidé avec une visite du parc de Sans Souci et du temps pour ses propres explorations, durée: de 9 h à 16 h.

Dresde, la Florence d'Elbe, circuit dans la ville et promenade avec guide, incl. un tour du Zwinger et du temps libre, durée: de 8 h à 18 h.

La ville commerciale de Leipzig, circuit guidé dans la ville, visite du monument de la Bataille des Nations, temps pour une promenade dans le centre-ville, durée: de 8 h à 18 h.

Découverte de la Spreewald, avec la barque du Spreewald à travers la „Venise rurale“, visite du village musée de Lehde, durée : de 8 h à 18 h

27.07.
Freitag
Friday
Vendredi

ab 12.00 Gelände/ Anmeldung offen
19.00 Sitzung der Chefdelegierten

12.00 Area and registration opening
19.00 Meeting of the chief delegates

A partir de 12h00 terrain et enregistrement ouverts
19.00 Réunion des chefs des délégation

28.07.
Samstag
Saturday
Samedi

16.00 Parade
Eröffnungsveranstaltung mit Musik

16.00 Parade
Opening ceremony with music

16.00 Parade
Manifestation d'ouverture en musique

29.07.
Sonntag
Sunday
Dimanche

Bus nach Nauen / Zug nach Berlin
tägliches Ausflugsprogramm
20.00 70er Jahre

Bus to Nauen / train to Berlin
Daily excursion program
20.00 70's

Bus vers Nauen / train vers Berlin
Programme d'excursion quotidien
20.00 Les années 70

30.07.
Montag
Monday
Lundi

Bus nach Nauen / Zug nach Berlin
tägliches Ausflugsprogramm
20.00 DCC Oktoberfest

Bus to Nauen / train to Berlin
Daily excursion program
20.00 DCC Oktoberfest

Bus vers Nauen / train vers Berlin
Programme d'excursion quotidien
20.00 Oktoberfest DCC

31.07.
Dienstag
Tuesday
Mardi

Bus nach Nauen / Zug nach Berlin
tägliches Ausflugsprogramm
20.00 Carnaval do Brasil

Bus to Nauen / train to Berlin
Daily excursion program
20.00 Carnaval do Brasil

Bus vers Nauen / train vers Berlin
Programme d'excursion quotidien
20.00 Carnaval Do Brasil

01.08.
Mittwoch
Wednesday
Mercredi

Bus nach Nauen / Zug nach Berlin
tägliches Ausflugsprogramm
F.I.C.C. Generalversammlung
20.00 musikalisches Abendprogramm

Bus to Nauen / train to Berlin, Daily excursion program,
Annual F.I.C.C. General Meeting ,
20.00 musical evening program

Bus vers Nauen / train vers Berlin, Programme d'excursion
quotidien, Assemblée générale F.I.C.C.,
20.00 Programme soirée musicale

02.08.
Donnerstag
Thursday
Jeudi

Bus nach Nauen / Zug nach Berlin
tägliches Ausflugsprogramm
Delegiertenausflug,
20.00 Camper unterhalten Camper

Bus to Nauen / train to Berlin, Daily excursion program,
Delegate excursion, 20.00 camper entertain camper

Bus vers Nauen / train vers Berlin, Programme d'ex-
cursion quotidien Excursion des délégués, 20.00 Les
campeurs amusent les campeurs

03.08.
Freitag
Friday
Vendredi

Bus nach Nauen / Zug nach Berlin
tägliches Ausflugsprogramm
20.00 Abschiedsfest

Bus to Nauen / train to Berlin,
Daily excursion program
20.00 farewell party

Bus vers Nauen / train vers Berlin
Programme d'excursion quotidien
20.00 Fête d'adieu

04.08.
Samstag
Saturday
Samedi

11.00 Frühschoppen mit Blasmusik,
16.00 Abschiedszeremonie

11.00 pre lunch drink with brass bands,
16.00 farewell ceremony

11.00 Apéritif (uniquement boissons) avec musique
16.00 cérémonie de clôture

Das Gelände wird am 05.08. um 12.00 Uhr geschlossen. / The area will be closed on the 08/05 at noon. / Le terrain sera fermé le 05.08 à 12h.

Die Kommunikation der Veranstaltungen erfolgt dreisprachig per E Mail (WLAN). / The events will be communicated in three languages via email (WIFI). / La communication des événements sera faite en trois langues par e-mail



Während der Rallyetage bieten wir Ihnen die Gelegenheit, die Highlights von Berlin, historische Zentren wie Dresden oder Potsdam, lebendige Städte wie Leipzig und andere interessante Ausflugsziele wie den Spreewald kennen zu lernen. Lassen Sie dafür doch das eigene Auto stehen und genießen Sie die Touren, die wir Ihnen zu Sonderpreisen als Busausflüge anbieten können. Alle Touren finden dreisprachig statt. Sie erreichen Ihr Ziel in jedem Fall entspannt und können die kompetente Stadtführung vor Ort so richtig genießen. Für eigene Touren nach Berlin bietet sich der Pendelbus an: Er bringt Sie in wenigen Minuten nach Nauen, von dort fährt alle 20 Minuten ein Zug nach Berlin und 40 Minuten später stehen Sie auf dem weltberühmten Berliner Alexanderplatz. Das Rallyegelände ist der ideale Ausgangspunkt für Wanderungen oder Fahrradtouren. Der 115 km lange Havelland-Radweg, der von der Metropole Berlin quer durch den Regionalpark Krämer Forst bis in den Naturpark Westhavelland verläuft, führt ganz in der Nähe vorbei. Der Berliner Mauer Radweg ist vom Rallyegelände aus leicht zu erreichen. Er führt auf ca. 165 Kilometern um die ehemalige „Insel“ Westberlin herum. Historisch interessante Abschnitte, in denen sich noch Spuren der Mauer finden lassen, wechseln sich mit landschaftlich reizvollen Strecken ab. Vielleicht besuchen Sie den ältesten Flugplatz der Welt: Der Otto von Lilienthal Radweg, eine Rundtour auf den Spuren des Flugpioniers, führt auch durch Paaren im Glien. Also: Fahrräder mitbringen. Es lohnt sich!



During the rally days, we offer you the opportunity to visit the highlights of Berlin, historical centres such as Dresden or Potsdam, vibrant cities like Leipzig and other interesting destinations such as the Spreewald Forest.

Just leave your car and enjoy the bus tours we can offer you at special prices. All tours are conducted in three languages. Reach your destination safely and relaxed and enjoy the knowledgeable guided tours. The shuttle bus is ideal for your own tours to Berlin: it will take you in just a few minutes to Nauen, from there a train to Berlin runs every 20 minutes – 40 minutes later you will be in the midst of Berlin's world famous Alexanderplatz. The rally site is the ideal starting point for hikes or bicycle tours. The 115-km long Havelland bike path passes nearby, which runs from the city of Berlin through the regional park Krämer Forst and up to the Westhavelland Nature Park. The Berlin Wall cycle path is easy to reach from the rally site. It runs approximately 165 kilometres around the former 'island' of West Berlin. Historically interesting stretches, where traces of the wall can be found, alternate with scenic routes. You can visit the oldest 'airport' in the world: The Otto von Lilienthal bike trail, a round trip that follows the footsteps of the aviation pioneer, also crosses Paaren-Glien. So don't forget to bring your bikes. You won't regret it!



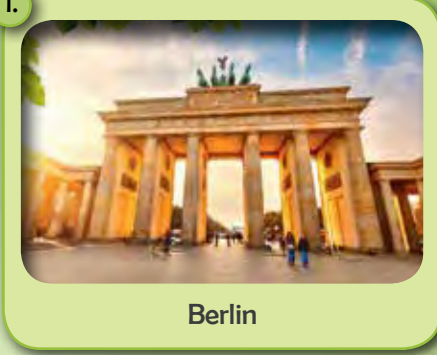
Durant les jours de rallye, nous vous offrons la possibilité de découvrir les attractions de Berlin, les centres historiques tels que Dresde ou Potsdam, les villes animées telles que Leipzig ainsi que d'autres destinations d'excursion intéressantes comme le Spreewald. Laissez votre voiture au parking et profitez des circuits et excursions en bus que nous pouvons vous proposer à des prix exceptionnels. Tous les circuits sont commentés en trois langues. Vous atteindrez votre destination détendus et vous pourrez ainsi totalement apprécier les circuits guidés de la ville sur place. Pour visiter Berlin, il est possible de prendre la navette: elle vous emmène en quelques minutes à Nauen, d'où part toutes les 20 minutes un train vers Berlin, pour vous amener en 40 minutes au fameux Alexanderplatz. Le terrain du rallye est le point de départ idéal pour les randonnées ou les circuits en vélo. La piste cyclable de Havelland longue de 115 km, qui part de la métropole de Berlin et traverse le parc régional de Krämer Forst jusqu'au parc naturel de Westhavelland, passe à proximité. La piste cyclable du mur de Berlin est facilement accessible depuis le terrain du rallye. Elle passe sur environ 165 km autour de l'ancienne „île“ de Berlin-Ouest. Des passages historiques, avec des traces du mur, alternent avec des paysages attrayants. Vous visitez peut-être le plus vieil aérodrome du monde: la piste cyclable Otto von Lilienthal, une boucle sur les traces du pionniers, traverse également Paaren à Glien. En tous cas: emportez vos vélos. Cela vaut la peine!

Umgebung und Ausflüge / Surroundings and excursions / Environnement et excursions

Paaren im Glien, FICC Rallye 2018



Brandenburg



Berlin



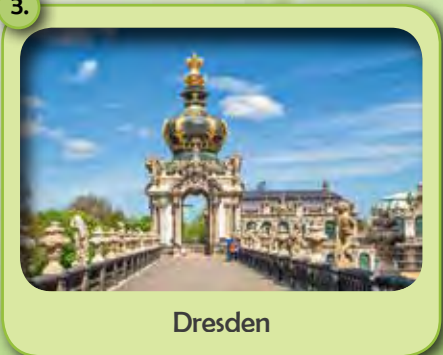
Potsdam



Spreewald



Leipzig



Dresden



1. Berlin



Kiez, Kultur und Shopping - der Sommer verwandelt und belebt Berlin: Kulinarisch ist Streetfood angesagt; Kino, Open Airs, Galerien und Sportevents locken. Trotzdem sollte man die Schätze nicht vergessen, die sich hinter den Türen der Museumsstadt Berlin verbergen: Die Museumsinsel zählt zum Unesco-Welterbe und ist das größte Museumsensemble der Welt. Altes Museum, Neues Museum, Alte Nationalgalerie, Bode-Museum und Pergamonmuseum präsentieren mit ihren Sammlungen über 6.000 Jahre Kunst- und Kulturgeschichte. Die Highlights reichen von der weltbekannten Büste der ägyptischen Königin Nofretete über alte Meister von Giotto bis Caravaggio, Breughel und Caspar David Friedrich bis hin zu Joseph Beuys und den „Jungen Wilden“ wie Baselitz oder Keith Haring. Zeitgeschichte gibt's im Deutschen Historischen Museum, im Checkpoint Charlie Museum, im Dokumentationszentrum „Topographie des Terrors“ und in der Gedenkstätte an der Bernauer Straße. Einen Ausgleich zu diesen ernsten Themen: Das Deutsche Currywurst-Museum. Berlin ist ein Einkaufsparadies. Es gibt allerdings nicht das spezielle Einkaufsviertel. Hier muss man sich schon auch abseits der Konsummeilen auf die Suche machen - zum Beispiel am Prenzlauer Berg oder in Friedrichshain. Berlin erfindet sich laufend neu. Die „Jungen und Kreativen“ treffen sich in der Stadt und verändern ihre Viertel, die Kieze.



„Kiez“, culture and shopping – the summer transforms Berlin into a vibrant city: visitors are lured by delicious street food as well as its cinemas, open airs, art galleries and sports events. And don't forget the treasures hidden inside Berlin's world famous museums: The Museum Island is a UNESCO World Heritage Site and is the world's biggest museum ensemble. New Museum, Old Museum, Pergamon Museum, Old National Gallery and Bode Museum showcase their collections with over 6,000 years of art and cultural history. Highlights range from the world-famous bust of the Egyptian Queen Nofretete to old masters from Giotto to Caravaggio, from Breughel and Caspar David Friedrich through to Joseph Beuys and the „Jungen Wilden“ („Young Wild Ones“) such as Baselitz or Keith Haring. You can learn about contemporary history at the German Historical Museum, Checkpoint Charlie Museum, the „Topography of Terror“ documentation centre and the Memorial at Bernauer Straße. But there is also a lighter side: The German Currywurst Museum. Berlin is a shopper's paradise. However, there is no single must-visit shopping district. Instead, it is best to explore neighbourhoods away from the commercial centres – for example Prenzlauer Berg and Friedrichshain. Berlin is continuously reinventing itself. The „young and creative“ are attracted to the city and change the neighbourhoods they choose to live in.



„Kiez“, culture et shopping: l'été transforme et anime Berlin: Streetfood au niveau culinaire, les cinémas, projections en plein air, galeries et événements sportives vous séduiront. Il ne faudrait cependant pas oublier les trésors qui se cachent derrière les portes des musées de la ville de Berlin: L'île aux Musées fait partie du patrimoine mondial de l'UNESCO et représente le plus grand ensemble de musées du monde. „Altes Museum“, „Neues Museum“, „Alte Nationalgalerie“, les musées Bode et Pergamon présentent avec leurs collections plus de 6000 ans d'histoire de l'art et de la culture. Les œuvres d'art vont du buste connu dans le monde entier de la reine égyptienne Nefertiti aux anciens maîtres, du Giotto à Caravaggio, Breughel et Caspar David Friedrich, jusqu'à Joseph Beuys et les „Jeunes sauvages“ tels que Baselitz ou Keith Haring. L'histoire de notre époque on trouve au Musée Historique Allemand, au Musée Checkpoint Charlie, au centre de documentation „Topographie de la terreur“ et au mémorial de la Bernauer Straße. Une alternative pour compenser ces thèmes très sérieux: le Musée allemand de la saucisse au curry. Berlin est le paradis du shopping. Il n'existe cependant pas de quartier de shopping spécifique. Ici il faut chercher un peu en dehors des sentiers battus - par exemple à Prenzlauer Berg ou à Friedrichshain. Berlin se réinvente en permanence. Les „jeunes et les créatifs“ se rencontrent en ville et transforment leur quartier, leur „Kiez“.





Schlösser, Gärten und über 100 Jahre Filmgeschichte: Die preußischen Könige haben in der Hauptstadt Brandenburgs, dem preußischen Arkadien, ihre Spuren hinterlassen: 17 Schlösser und Paläste sind eine Seite der Stadt. Die andere wird geprägt durch die walddreiche Seenlandschaft der Havel und die barocken Parkanlagen. Weltbekannt ist das Schloss Sanssouci, das Rokoko-Lustschloss Friedrichs des Großen mit seinem Park. Ganz besonderes Flair verströmt das „Holländische Viertel“, das der Soldatenkönig Friedrich Wilhelm I. Mitte des 18. Jahrhunderts für holländische Handwerker bauen ließ. Etwa 150 Backsteinhäuschen mit Fensterläden und weißen Fugen beherbergen heute nette kleine Läden, Cafés und Bars und laden zum Bummeln ein. Viele Besucher Potsdams folgen den Spuren ihrer Kinohelden. Schon 1912 wurde das Filmstudio gegründet, viele Klassiker der UFA wurden hier gedreht. Nach der Wende wurde richtig investiert, und nun gibt es die „Medienstadt Babelsberg“ mit u.a. dem Studio Babelsberg. Hier arbeitet man mittlerweile intensiv mit Hollywood an internationalen Produktionen zusammen (z.B. „Grand Budapest Hotel“ oder „Tribute von Panem“). Außerdem gibt es die Studios des RBB (Rundfunk Berlin-Brandenburg) und den „Filmpark Babelsberg“. Hier können Besucher in Original-Requisiten, Kulissen und Geschichten aus über 100 Jahren Film eintauchen und geführte Rundgänge durch das Studiogelände erleben.





Castles, gardens and over 100 years of film history: the Prussian Kings left their mark on the capital of Brandenburg, the Prussian Arcadia, with 17 castles and palaces. This is the one face of the city.


The other face is characterized by the densely wooded landscape of Havel and baroque gardens. The castle of Sanssouci – Frederick the Great's Rococo pleasure palace with its park – is known throughout the world. The Dutch Quarter that the soldier-king Frederick William I built in mid-18th century for Dutch craftsmen radiates a very special flair. Today, about 150 brick cottages with shutters and white joints house quaint little shops, cafés and bars which invite you for a leisurely stroll. Many visitors to Potsdam wish to follow the footsteps of their movie heroes. The Babelsberg Film Studio was founded in 1912, and many classics of UFA were filmed here. After the German reunification, a huge development project created the Media City Babelsberg that also houses Studio Babelsberg, which has co-produced Hollywood A-List productions (e.g. Grand Budapest Hotel or The Hunger Games). The premises include the studios of RBB (Rundfunk Berlin-Brandenburg) and Filmpark Babelsberg, where visitors can immerse in original props, scenes and stories that span over 100 years of film, and enjoy guided tours through the studio grounds.



Des châteaux, des jardins et plus de 100 ans d'histoire du cinéma: les rois prussiens ont laissé leur trace dans la capitale du Brandebourg, l'Arcadie prusse: 17 châteaux et palais représentent une partie de la ville. L'autre se caractérise par le paysage de lacs très boisés du Havel et des parcs baroques. Le château de Sanssouci, qui était le château de plaisance de Frédéric le Grand, est connu dans le monde entier. Le „quartier hollandais“ rayonne d'un style particulier et fut construit au milieu du XVIII^e siècle par le „Roi Sergent“ Frédéric Guillaume I^{er} pour ses artisans hollandais. Près de 150 petites maisons en brique aux volets et joints blancs abritent aujourd'hui de mignonnes petites boutiques, des cafés et des bars pour flâner, etc. De nombreux visiteurs de Potsdam suivent les traces de leurs héros de cinéma. Le studio de cinéma fut fondé dès 1912, de nombreux classiques de l'UFA furent tournés ici. Après la chute du mur, de bons investissements furent réalisés et permirent de créer le „Medienstadt Babelsberg“, comportant entre autres le Studio Babelsberg. On travaille ici parfois intensivement avec Hollywood sur des productions internationales (par ex „Grand Budapest Hotel“ ou „Hunger Games“). Avec en outre les studios du RBB (Rundfunk Berlin-Brandenburg) et du „Filmpark Babelsberg“. Les visiteurs peuvent ici s'immerger dans les accessoires d'origine, les coulisses et l'histoire des films sur plus de 100 ans et faire des visites guidées des studios.

3. Dresden



 Sommer in Elbflorenz: Die Stadt für Sommerlaune! Dresden ist ein Fest für die Sinne, denn schon August der Starke war seinerzeit für seinen Hang zum barocken Genuss in allen Dingen bekannt und die Stadt profitiert nach wie vor von seinen Bauten, Parks und Kunstsammlungen. Aus den Versuchen seiner Alchimisten, Gold herzustellen, ging die Erfindung des europäischen Porzellans hervor, das in der Meißner Manufaktur bis heute bewundert werden kann. Meissen ist übrigens das Zentrum des sächsischen Weinbaus, der auf eine 850-jährige Tradition zurückblicken kann. Gerade im Sommer strahlen zahlreiche Biergärten, romantische Hinterhöfe und das Elbufer mit dem berühmten Blick auf die Altstadt, die sich Elbflorenz nennt, mediterranes Flair aus. Zwei Stadtstrände, der Citybeach mit Volleyballfeldern und der mondäne Purobeach mit schickem Pool, laden zur Entspannung nach einem Stadtbummel mit viel mehr architektonischen Highlights ein, als man an einem einzigen Tag würdigen kann. Wenn doch einmal ein Gewitterschauer droht, flüchtet man sich in eines der faszinierenden Museen. Ein Rundgang durch den „Dresdner Zwinger“, das berühmteste Bauwerk der Stadt, bietet dazu Gelegenheit.




Summer in Florence on the Elbe: the city for summer spirit! Dresden is a feast for the senses: After all, the art-loving Elector of Saxony, Augustus the Strong, was known for his penchant for Baroque art – to this day, the city benefits from the buildings, parks, and art collections created during his reign. European porcelain, which can be admired today at the Meissen Porcelain Manufactory, was developed from the discoveries of his alchemists, who were attempting to make gold. Meissen is also Saxony's wine-growing city, and can look back to a tradition of 850 years. Especially in summer, Mediterranean flair can be felt in its numerous beer gardens, romantic courtyards and the banks of the Elbe with the famous views of the old town, the so-called Elbflorenz (Florence on the Elbe). Two city beaches, the Citybeach with volleyball courts and the sophisticated Purobeach with stylish pool, invite you to relax after a stroll through town with more architectural highlights than you can fit into a single day. But if a thunderstorm threatens, you can escape to one of the fascinating museums, or enjoy a tour through Dresden's Zwinger Palace, the city's most famous building.






L'été à la Florence de l'Elbe: la ville pour les humeurs d'été!
Dresde est une fête pour les sens: déjà Auguste le Fort était connu à son époque pour son penchant pour les délices baroques en toutes choses et la ville profite comme jadis de ses bâtiments, parcs et collections d'art. A partir des tentatives de ses alchimistes de fabriquer de l'or fut inventée la porcelaine européenne qui peut être admirée dans la manufacture de Meissen. Meissen est aussi le centre de la viticulture saxonne qui connaît une tradition de 850 années. Durant l'été, de nombreux Biergarten, des arrière-cours romantiques et les rives de l'Elbe rayonnent avec la célèbre vue sur la vieille ville, dénommée la Florence de l'Elbe et son style méditerranéen. Deux plages en ville, la Citybeach avec ses terrains de volley et la mondaine Purobeach avec sa piscine chic invitent à la détente après le tumulte de la ville, qui a tant d'attractions qu'une seule journée ne suffirait pas pour les admirer tous. Et quand l'orage menace, on court se réfugier dans un des musées fascinants.
Une promenade à travers le „Zwinger de Dresde“, le bâtiment le plus célèbre de la ville, offre ce genre de possibilité.

 2015 hat die Handelsstadt Leipzig ihr 1.000-jähriges Jubiläum gefeiert. Seit 1497 ist sie Messestadt. Die ehrwürdige Vergangenheit kann man heute noch beim Stadtrundgang an der städtischen Architektur ablesen. Passagen, „Durchhöfe“ und Messehäuser lassen Interessierte ins Schwärmen geraten. Häuser und Höfe wurden im 18. Jahrhundert an die damaligen Handelsgewohnheiten angepasst. Waren konnten verladen werden, ohne dass die Wagen gewendet werden mussten. Die sogenannten Messehäuser des 19. Jh. stammen aus der Zeit, in der Waren auf Messen repräsentativ ausgestellt werden sollten. Sie umfassten teilweise ganze Straßenzüge. Nach der Wiedervereinigung wurden Passagen, Höfe und Häuser der Altstadt aufwändig renoviert und laden heute mit ihrem stimmungsvollen Ambiente zum Flanieren ein. An ein ganz anderes Kapitel der Geschichte Leipzigs erinnert das Völkerschlachtdenkmal. Das 1913 eingeweihte Monument mahnt an eine der größten Schlachten der damaligen Zeit: Im Jahr 1813 kämpften im Rahmen der Befreiungskriege bis zu 600.000 Menschen gegeneinander – Österreicher, Preußen, Russen und Schweden besiegten die napoleonische Armee. Deutsche Soldaten waren auf beiden Seiten beteiligt. Sicher ein guter Ort, um an die Völkerverständigung zu denken, die sich auch die F.I.C.C.-Rallye auf ihre Fahne geschrieben hat.






 In 2015, the mercantile city of Leipzig celebrated its 1.000 year anniversary. It has been a trade fair city since 1497.


If you take a sightseeing tour, you can read the city's venerable past in the architecture you encounter.


Visitors and enthusiasts often rave about its arcades, „pass-through courtyards“ and exhibition halls. The buildings and courtyards were adapted to the trading practices that prevailed in the 18th century. Goods could be loaded without having to turn around the carriages. The so-called fair houses of the 19th century come from a time when goods were showcased as exhibits in samples fairs. These sometimes stretched across entire streets. After the German reunification, arcades, courtyards and buildings of the old town were lavishly refurbished and invite today to take a stroll in atmospheric surroundings. The Battle of Nations Monument recalls a very different chapter in the history of Leipzig. The monument, inaugurated in 1913, commemorates one of the greatest battles of its time: In 1813, up to 600,000 people were caught in battles during the wars of liberation – Austrians, Prussians, Russians, and Swedes defeated the Napoleonic army. German soldiers were involved on both sides. Certainly a good place to foster understanding between peoples, which is also the declared goal of the F.I.C.C. Rally.


 En 2015 la ville commerciale de Leipzig a fêté son 1000ème anniversaire. Leipzig est une ville de foire depuis 1497. On peut encore retrouver son éminent passé dans l'architecture de la ville en s'y promenant. Les passages, les „cours traversantes“ et les édifices accueillant des foires laissent deviner d'intéressants projets. Les édifices et cours ont été adaptés au XVIIIe siècle aux opérations commerciales. Les marchandises pouvaient être chargées sans que les voitures n'aient à être tournées. Les édifices destinés aux foires du XIXe siècle proviennent de l'époque à laquelle les marchandises devaient être représentées dans les foires d'échantillons. Elles occupaient parfois des rues entières. Après la Réunification, les passages, cours et maisons de la vieille ville furent largement rénovés et leur ambiance chaleureuse invite aujourd'hui à la flânerie. Le Monument de la bataille des Nations fait référence à un autre chapitre de l'histoire de Leipzig. Le monument érigé en 1913 rappelle une des plus grandes batailles de l'époque: en 1813, jusque 600.000 hommes s'affrontèrent lors de la guerre de libération - des Autrichiens, des Prusses, des Russes et des Suédois vainquirent l'armée de Napoléon. Des soldats allemands étaient engagés dans chacun des deux camps. C'est certainement un bon endroit pour penser au rapprochement des peuples, dont le rallye du F.I.C.C. fait mention sur son drapeau.





 Lohnenswerte Ausflugsziele liegen vor der Haustür. Man kann sie mit dem Fahrrad oder öffentlichen Verkehrsmitteln gut erreichen. Zum Beispiel das Havelland: Viele kennen es noch aus dem Fontane-Gedicht über den Herrn von Ribbeck auf Ribbeck mit seinem berühmten Birnbaum. Eben der wurde übrigens 1911 bei einem Sturm umgeworfen, seinen Stamm kann man in der Dorfkirche besichtigen. Das aufwändig sanierte Schloss Ribbeck beherbergt ein Museum und ein Restaurant. Das Landschaftsschutzgebiet Königswald lädt mit Mooren, Feuchtgebieten und einer Seenlandschaft zum Wandern. Das Havelländische Luch, ein ehemaliges Feuchtgebiet, wurde im 18. Jahrhundert entwässert und ist heute ein bedeutendes Reservat seltener Flora und Fauna mit zahlreichen Gutshäusern, Parkanlagen und idyllischen Dörfern und bietet Gelegenheit zu Kutsch- oder Ballonfahrten. Wanderer treffen hier wieder auf Fontane, der die Schönheit der Natur in seinen „Wanderungen durch die Mark Brandenburg“ beschrieben hat. Der Spandauer Forst, ein Waldgebiet mit Mooren, Gewässern und Wiesen, mit zum Teil richtig unheimlichen Namen wie Teufelsbruch oder Großer und Kleiner Rohrpfuhl, lädt mit seinem Waldspielplatz Familien ein. Am Laßzinssee kann man eine Vielzahl von Vögeln beobachten. Der Tegeler See, der zweitgrößte Berliner See, hat an seinem West- und Ostufer freie Badestellen, ein Strandbad und Ausflugslokale. Nur über den Wasserweg erreichbar sind seine sieben kleinen Inseln.

 Des destinations d'excursion à ne pas manquer à portée de main. On peut facilement les atteindre en vélo ou avec les transports publics. Par exemple le Havelland: On le connaît peut-être par le fameux poème de Fontane à propos du seigneur von Ribbeck sur Ribbeck avec son célèbre poirier. Celui-là fut renversé par une tempête en 1911, on peut aujourd'hui visiter sa base dans l'église du village. Le château de Ribbeck, magnifiquement restauré, abrite un musée et un restaurant. La réserve naturelle communale de Königswald invite à la randonnée avec ses marais, ses zones humides et son lac. La tourbière du Havelland, une ancienne zone humide, fut asséchée au 18^{ème} siècle et est aujourd'hui une importante réserve de flore et de faune rares avec de nombreux manoirs, des parcs publics et des villages idylliques et offre des possibilités de promenades en calèche ou en montgolfière. Les randonneurs retrouvent ici à nouveau Fontane qui a décrit la beauté de la nature dans ses „promenades à travers le Mark de Brandebourg“. Le Spandauer Forst, un domaine forestier de marais, des ruisseaux et de prairies, avec parfois des noms vraiment effrayants tels que le bouillon du diable, la grande ou petite bourbe, accueille les familles avec ses aires de jeux en forêt. Au bord du lac Laßzinssee, il est possible d'observer une multitude d'oiseaux. Le lac Tegeler See, qui est le deuxième plus grand lac de Berlin, dispose sur ses côtes ouest d'aires gratuites aménagés pour la baignade, d'une plage et de petites guinguettes. Ses sept petites îles ne sont accessibles que par bateau.

 Interesting destinations are on your doorstep, which can easily be reached by bike or public transport. For example Havelland: It will ring a bell to those familiar with Fontane's poem about Lord Ribbeck of Havelland at Ribbeck's Manor with his famous pear tree. Incidentally, the tree was overturned in 1911 by a storm, and its trunk is on display in the village church. The lavishly renovated Ribbeck Castle houses a museum and a restaurant. The nature reserve of Königswald welcomes you with bogs, wetlands and a lake landscape that is perfect for hiking. The Havelland Luch, a former wetland drained in the 18th century, is today a major nature reserve for rare flora and fauna laced with numerous manor houses, parks and quaint villages – ideal for carriage or balloon rides. Hikers meet Fontane here again, who described the beauty of nature in his Walks through Mark Brandenburg. The Spandauer Forst, a forest with marshes, waters and meadows, with some truly scary names such as „Teufelsbruch“ (Devil's Marsh) or „Großer und Kleiner Rohrpfuhl“ (Large and Small Murky Pool), promises family fun in its forest playgrounds. A wide variety of birds can be observed at Laßzins Lake. The Tegeler Lake, the second largest lake in Berlin, has free bathing areas, a beach and restaurants for day trippers on its western and eastern shore. Its seven small islands are accessible only by water.



Nur knapp 100 Kilometer von Berlin-Mitte entfernt liegt ein grünes Juwel, das kein Rallye-Besucher verpassen sollte: die einzigartige Auen- und Moorlandschaft des Spreewaldes. Die letzte Eiszeit ist verantwortlich für das Biosphärenreservat mit zahllosen Flussverzweigungen, alten sorbischen Siedlungen und architektonisch interessanten Schlössern und Kirchen. Rund 18.000 Tier- und Pflanzenarten bevölkern das ca. 3.000 qkm große Gebiet.

Den größten Bekanntheitsgrad genießt natürlich die Spreewaldgurke, die im feuchten, humusreichen Boden hervorragend gedeiht. Nach der Wende waren die eingelegten Gurken eines der wenigen DDR-Produkte, die ohne Unterbrechung immer erhältlich waren.

Die Spreewaldgurke liefert auch den Namen eines Radrundweges. Der „Gurkenweg“ führt mit 250 Kilometern an den schönsten Ecken vorbei und kann gut mit der Bahn erreicht werden. Das eigentliche Verkehrsmittel im Spreewald ist allerdings das Boot. In der Sommersaison kommt mancherorts sogar der Postbote im Kahn. 1.500 km Wasserwege warten auf Kanu- oder Kajakfahrer.

Weniger sportlich, dafür umso romantischer, erlebt man die Natur auf einem der zahlreichen Ausflugsfähne.

Erleben Sie den Charme der Vergangenheit, in der Flüsse und Kanäle die Verkehrswege der Menschen waren.



Only 100 kilometres from Berlin-Mitte is a green jewel which no rally visitor should miss: the unique wetlands and moorlands of the Spreewald Forest.

The last Ice Age has created the biosphere reserve with numerous river branches, old Sorbian settlements and architecturally interesting castles and churches.

About 18,000 plant and animal species populate the approximately 1,000 sqm large area.

The Spreewald gherkins, that thrive in the moist, humus-rich soil, are of course extremely popular.

After the fall of the Iron Curtain, the pickled cucumbers were one of the few East German products that were readily available.

The Spreewald gherkins also gave the name to a bike path: The „Gurkenweg“ („Gherkins Trail“) passes through the most beautiful stretches over its 250 km and can be reached by railway.

However, the original means of transport in Spreewald is the boat.

In summer, even the postman delivers to some houses by barge. 1,500 km of water trails await canoe or kayak enthusiasts.

Less sporty but more romantic is a tour on one of the numerous excursion boats.

Experience the charm of the past, when rivers and canals were people's main routes.




A seulement 100 kilomètres du centre de Berlin se trouve un bijou vert qu'aucun visiteur du rallye ne doit manquer: l'unique paysage alluvial et marécageux du Spreewald. La dernière période glaciaire est responsable de la réserve de biosphère avec ses innombrables affluents, ses vieux villages Sorbes et ses châteaux et églises à l'architecture digne d'intérêt. Près de 18.000 espèces d'animaux et de plantes peuplent le domaine d'environ 300.000 hectares.


Très bien connu est bien sûr le cornichon du Spreewald qui prospère dans les sols humides et riches en humus. Après la chute du mur de Berlin, ces concombres représentaient un des rares produits de la RDA qui étaient disponibles en permanence. Ce cornichon a aussi donné son nom à une piste cyclable. La „piste du concombre“ passe sur 250 km dans les plus beaux coins et est facilement accessible en train.


Le propre moyen de transport dans la Spreewald est de toutes façons le bateau. Durant l'été, même le courrier arrive en barque dans certains endroits. 1.500 km de voies navigables attendent les amateurs de canoë et de kayak. Pour une promenade moins sportive mais d'autant plus romantique, on profitera de la nature sur une des nombreuses barques destinées aux excursions.

Revivez le charme du passé en navigant sur les fleuves et canaux qui constituaient à l'époque les uniques voies de circulation des habitants.

Übernachtung Anreise / Accommodation/Arrival / Voyage d'arrivée et nuitée

 Natürlich suchen Sie, verehrte Rallyegäste, sich Ihre Anfahrtsroute selbst aus - aber wir empfehlen Ihnen, auf der Tour die KNAUS-Campingparks in Deutschland in Ihre Planung mit einzubeziehen, dort gibt es für die Rallyeteilnehmer Sonderkonditionen. Viele weitere angenehme Zwischenstopps finden Sie natürlich im DCC Campingführer Europa - auch online unter www.3in1campen.de oder per App "DCC 3in1campen". Außerdem bieten sich, falls Sie nach der Rallye noch einen längeren Berlin-Aufenthalt einlegen, auch die beiden stadtnahen DCC-Campingplätze Berlin Gatow und Berlin Kladow zur Übernachtung an. Informationen hierzu gibt es dann direkt beim DCC-Landesverband Berlin: www.dccberlin.de.

 Dear guests of the rally, of course you can choose your preferred route for your arrival - but we like to recommend you to include KNAUS camping parks in your travel plans through Germany, as we have negotiated special conditions for rally participants. Many more pleasant stopovers can of course be found in the DCC Campsite Guide Europe and online at www.3in1campen.de or via the app DCC 3in1campen. If you plan to stay longer in Berlin after the rally, you got the opportunity to stay close to the city at the two DCC Campsites, „Berlin Gatow“ and „Kladow Berlin“. You can find out more about these offers directly at the DCC Regional Association Berlin: www.dccberlin.de (in german)

 Naturellement chers invités du rallye, vous choisissez vous-même votre route d'arrivée - mais nous vous recommandons d'inclure dans votre tour les parcs de camping KNAUS en Allemagne, car ces derniers offrent aux participants au rallye des conditions spéciales. Vous trouverez de nombreuses possibilités de faire l'étape dans le guide du camping DCC en Europe - également en ligne sur www.3in1campen.de ou avec l'application „DCC 3in1campen“.

Il est par ailleurs possible, si vous souhaitez prolonger votre séjour à Berlin après le rallye, de passer la nuit dans les campings DCC à proximité de la ville de Berlin Gatow et de Berlin Kladow. Vous trouverez des informations directement auprès de l'association régionale DCC de Berlin : www.dccberlin.de.

 Weitere Infos unter www.ficcrallye2018.de und in den Ausschreibungsunterlagen.

 For more information, see www.ficcrallye2018.de and the contract documents.

 Vous trouverez d'autres informations sur www.ficcrallye2018.de et dans les descriptifs.

Impressum/ Imprint / Mentions légales

Herausgeber: Deutscher Camping-Club e.V. (DCC), Mandlstr. 28, 80802 München, info@camping-club.de, Tel 089/380142-0, Fax 089/380142-50
Anzeigen: DCC Wirtschaftsdienst & Verlag GmbH
Text: Viktoria Groß (DCC), Eva Neureuther (DCC)
Gestaltung/Layout: Stefanie von Plata (DCC)
Druck: Möller Druck und Verlag GmbH

Fotos: © Kaesler Media / Fotolia.com (alle), © Designu/Shutterstock.com (S. 1), © Kaesler Media / Fotolia.com (S. 11), © Deutscher Camping-Club e.V. (S. 19), © Helmut Knaus KG (S. 23), © 2016 MAFZ Erlebnispark GmbH Paaren (S. 6,7), © Deutscher Camping-Club e.V. (S. 4,5,19), BERLIN: © Uli-B/ Fotolia.com (S. 15), © JFL Photography/ Fotolia.com (S. 1,8,14), © sp4764/ Fotolia.com (S. 14), © pure-life-pictures/ Fotolia.com (S. 15), © Marco2811/ Fotolia.com (S. 1,15), © sborisov/ Fotolia.com (S. 1,11,15), BRANDENBURG: © powell83/ Fotolia.com (S. 1,11,12), © Frank Waßerführer/ Fotolia.com (S. 10), © Henry Czauderna/ Fotolia.com (S. 8,11,13) DRESDEN: © TTstudio/ Fotolia.com (S. 1,17), © Dreadlock/ Fotolia.com (S. 11,17), © Oleksiy Mark/ Fotolia.com (S. 1,16), © Freesurf/ Fotolia.com (S. 8,16), © KavalenkavaVolha/ Fotolia.com (S. 17), LEIPZIG: © Manuel Schönfeld/ Fotolia.com (S. 19), © Marcel Schauer/ Fotolia.com (S. 11,19), © tichr/ Fotolia.com (S. 8,19), © kameraauge/ Fotolia.com (S. 18), © mije shots/ Fotolia.com (S. 18) POTSDAM: © pure-life-pictures/ Fotolia.com (S. 11,20), © spuno/ Fotolia.com (S. 1,20), © Carsten Böttinger/ Fotolia.com (S. 21), © Katja XenikisT Fotolia.com (S. 21), © deejaymd/ Fotolia.com (S. 1,8,20)

Vorbereitung für die Anreise

1. DCC Campingführer Europa



2. www.3in1campen.de



3. Unsere App „DCC 3in1campen“

ANMELDEFORMULAR BOOKING FORM FORMULAIRE D'INSCRIPTION

87. F.I.C.C. Rallye
DCC Wirtschaftsdienst & Verlag GmbH
Mandlstr. 28 - 80802 München - Germany
Stichwort: FICC2018
Tel.: +49 89 380 142 -33 - Fax: +49 89 380 142 -30
infoficcrallye2018.de - www.ficcrallye2018.de



Buchung und Bezahlung über den jeweils zuständigen Club / Aussteller Ihrer CCI-Karte

Booking and payment through your national club in charge/ issuer of your CCI card

Inscription et paiement par le Club/déleveur de la carte CCI respectif

Familiennamen / Surnamen / Nom de famille

Vorname / First name / Prénom

Land / Country / Pays

Adresse / Address / Adresse

E-Mail

Für die Kommunikation auf dem Rallyegelände via E-Mail (WLAN) bitte folgende Sprache:
For the communication on the rally area via email (WiFi) you select the following language:
Pour la communication sur le terrain de Rallye par e-mail (WLAN), vous préférez la langue suivante:

 Deutsch
  English
  français

Telefon / Telephone / Téléphone

Club / Club / Club

CCI

Wohnwagen / Caravan / Caravane
 Mietwohnwagen / Caravan to rent / Location de caravane

Wohnmobil / Motorcaravan / Autocaravane
 Hotel / Hotel / Hôtel

Erwachsene Jugendliche 12-17 Jahre Kinder < 12 Jahre Teilnehmer mit Hotelbuchung über den DCC	Adults (18+) Juniors 12-17 years Children < 12 years Participants with hotel bookings via DCC	Adultes Jeuns 12-17 ans Jeuns <12 ans Participants avec réservation d'hôtel sur le DCC	140 € 50 € free/ frei/ gratuit 70 €
---	---	--	--

Familiennamen / Surnamen /
Nom de famille: Vorname / First name / Prénom: Alter / Age / Insgesamt / Total /

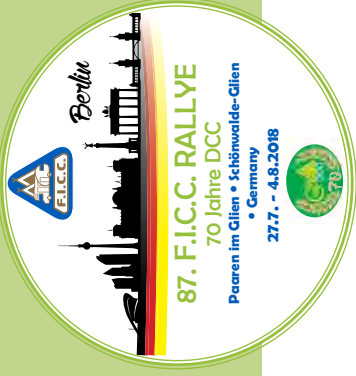
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Elektrizität (5 A): 45 € pro Einheit • Electricity (5 A): 45 € per unit • électricité (5 A): 45 € par unité
20% Preisaufschlag nach dem 01.05.2018 * Add 20% after 01.05.2018 * 20% de supplément après le 01.05.2018

ZWISCHENSUMME / SUB TOTAL / TOTAL _____ €

Wir empfehlen Ihnen das Abschließen einer Reiserücktrittversicherung. Es erfolgt keine Kosterrückerstattung durch den organisierenden Club oder Verband.
We suggest you to take out an all inclusive travel insurance policy. There will be no refund of costs by the organizing club or association.
Nous vous prions de bien vouloir noter que vous devez contracter une assurance d'annulation de voyage vous-même. Il n'y aura pas de remboursement par le club ou association organisateur/trice.

ANMELDEFORMULAR BOOKING FORM FORMULAIRE D'INSCRIPTION



ZWISCHENSUMME / SUB TOTAL / TOTAL _____ €

Hotel Buchung / Hotelbooking / Réservation d'hôtel

Ankunft / arrival / date d'arrivée: _____ Abfahrt / departure / date de départ: _____ Nächte/ nights / Nuits: _____

Single: 70 €/ night*

Double: 100 €/ night* *** inkl. Frühstück / breakfast included / Petit déjeuner inclus**

Mietcaravan / caravan to rent / Location de caravane

2 Personen / 2 persons / 2 personnes (27.07.18 - 04.08.18) 975 € _____ €

inkl. 2 Bettsets, Endreinigung, 5 kg Casflasche, Campingset (Stühle, Tisch), Geschirr, Topfset, CEE Adapter inkl. Kabeltrommel, Toilettenchemie including 2 bed sets, final cleaning, 5 kg gas bottle, campingset (chairs, table), dishes, pot set, CEE adapter incl. cable drum, toilet chemicals
includ: linge de lit, nettoyage final, bouteille de camping gaz 5 kg, table et chaises, vaisselles, adaptateur CEE inclus, enrouleur de câble, toilettes.

Täglich 29.7. - 03.08.

Daily 07/29 - 08/03

Tous le jours entre le 29/07 et le 03/08

Kosten pro Person / Cost per person / Coût par personne:

Tour 1: Berlin



39 €

Tour 2: Potsdam



39 €

Tour 3: Dresden



46 €

Tour 4: Leipzig



46 €

Tour 5: Spreewald*



48 €

Kinder < 12 Jahre / Children < 12 years / Jeuns < 12 ans **GRATIS ohne Sitz / FREE without seat / GRATUIT Sans place assise**

* Tour 5 nur in deutsch möglich. / Tour 5 is only possible in german. / Tour 5 seulement en allemand disponible

Tour	1	2	3	4	5*	Anzahl / Number / Nombre	Sprache / Language / Langue deutsch english français	Insgesamt / Total / Total
29.07.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	<input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> english <input type="checkbox"/> français	_____ €
30.07.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	<input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> english <input type="checkbox"/> français	_____ €
31.07.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	<input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> english <input type="checkbox"/> français	_____ €
01.08.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	<input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> english <input type="checkbox"/> français	_____ €
02.08.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	<input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> english <input type="checkbox"/> français	_____ €
03.08.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	<input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> english <input type="checkbox"/> français	_____ €

GESAMTBETRAG / GRAND TOTAL / SOMME TOTALE _____ €

Alle angegebenen Preise sind inkl. gesetzlicher MwSt. / All prices are incl. VAT / Tous les prix incluent la TVA.

Ich und die Mitglieder meiner Familie werden die Rallyevorschriften beachten. Der Unterzeichnete enthebt den organisierenden Club von jeglicher Verantwortung hinsichtlich Unfälle, Krankheiten, Diebstahl, höherer Gewalt.

I and members of my family will observe the rally rules. The undersigned relieves the organizing club of all responsibility in case of accidents, illness, theft or vis maior

Ma famille et moi, nous engageons à observer les règles du rallye. Les soussigné dégage le club chargé de l'organisation du rallye de toute responsabilité en ce qui concerne les accidents, les maladies, les vols et les cas de force majeure.

Datum / Date / Date: _____

Unterschrift / Signature / Signature: _____

ANMELDEFORMULAR BOOKING FORM FORMULAIRE D'INSCRIPTION



Allgemeine Instruktionen

General instructions

Informations générales

ANMELDUNG

Die Anmeldefrist läuft vom 15.05.2017 bis 30.4.2018. Für Anmeldungen, die nach dem 01.05.2018 eingehen, erhöht sich die Rallyegebühr um 20%.

Die Anmeldung ist erst mit Zahlungseingang verbindlich gebucht. Der letzte Tag der Zahlungsfrist ist der 30.04.2018.

SIGNING UP

The term of application lasts from 15 May 2017 till 30 April 2018. Sign-up notifications received after 1 May 2018 will be charged with a 20% supplement.

The registration will be obliged after payment. Payment deadline is 30 April 2018.

INSCRIPTION

La date d'inscription est du 15.5.2017 au 30.4.2018. Pour les inscriptions postérieures au 1.05.2018, le coût du Rallye augmente de 20%.

L'inscription est seulement valable après le paiement. La date limite de paiement est le 30.4.2018.

AUSLANDSGEBÜHREN

Auslandsgebühren (für Länder außerhalb der SEPA-Region) Wenn Sie Ihre Zahlung aus einem Land außerhalb der SEPA-Region entrichten oder in einer anderen Währung als dem Euro, beachten Sie bitte die Zahlungsart SHA (shared), die darauf verweist, dass der Sender und der Empfänger die Servicegebühren der Ihrer Bank laut den gültigen Preisen der jeweiligen Bank übernehmen.

PAYMENTS FROM ABROAD

Payments from abroad (countries not part of SEPA) If you make a payment from a country that is not part of SEPA, or you use a currency other than the euro, please use the charge clause SHA (shared), which means that both the sender and the receiver must pay the service charges of their own banks, in accordance with each bank's price list.

PAIEMENTS INTERNATIONAUX

Les paiements internationaux (pays hors de la zone SEPA) Si vous réglez par paiement international, c'est-à-dire depuis un pays se trouvant hors de la zone SEPA ou de la zone euro, faites attention à bien utiliser l'option de frais SHA (shared -coûts partagés), qui signifie que le donneur d'ordre et le bénéficiaire paient chacun les frais de service de leur propre banque, calculés selon la réglementation tarifaire de la banque en question.

ANMELDUNGEN

Bitte schicken Sie die Anmeldung inkl. Geld an Ihren jeweiligen Club/ Aussteller Ihrer CCI Karte.

REGISTRATIONS

Please send your registration including payment to your club in charge / issuer of your CCI card.

INSCRIPTIONS

Nous vous prions d'envoyer le formulaire d'inscription et le paiement au club/délivreur de la carte CCI

ANMELDUNGEN DCC Mitglieder

DCC Mitglieder schicken bitte die Anmeldung an folgende Adresse und überweisen Ihre Gebühr direkt:

REGISTRATIONS for DCC members

DCC members please send their registration including payment directly to following address:

INSCRIPTIONS membres DCC

Nous prions les membres du DCC d'envoyer le formulaire d'inscription à l'adresse suivante et de verser le paiement directement:

DCC Wirtschaftsdienst & Verlag GmbH
Mandstr. 28, 80802 München
Stichwort: FICCC2018
Bankverbindung Münchner Bank
IBAN DE07 7019 0000 0002 1044 40
GENODEFIMO1

DCC Wirtschaftsdienst & Verlag GmbH
Mandstr. 28, 80802 Munich
Keyword: FICCC2018
bank München Bank
IBAN DE07 7019 0000 002 1044 40
GENODEFIMO

DCC Wirtschaftsdienst & Verlag GmbH
Mandstr. 28, 80802 München
Mots-clés: FICCC2018
bank détails München Bank
IBAN DE07 7019 0000 002 1044 40
GENODEFIMO1

TOUREN

Die Firma Dr. Hermann Touristik GmbH fungiert hinsichtlich der Touren als Vermittler und haftet nicht für evtl. Änderungen, Stornierungen, Vorfälle, Unfälle u.ä. auf den Touren. Wir raten den Teilnehmern dringend den Abschluss einer Reiseversicherung im vollen Umfang. Es kann vorkommen, dass Sie sich nach dem 30.04.2018 nicht mehr für alle Touren anmelden können. Die Touren können abgesagt werden, wenn die Teilnehmerzahl zu gering ist.

TRIPS

Dr. Hermann Touristik GmbH acts as an intermediary in arranging trips, and as such is not responsible for possible changes, cancellations, accidents, personal injuries etc. that may occur during the trip. We encourage participants to take out an all inclusive travel insurance policy. You may not be able to sign up for all trips after 30 April 2018. Trips may be cancelled if not enough participants sign up for them.

EXCURSIONS

L'organisateur des excursions est l'agence Dr. Hermann Touristik GmbH. Celle-ci décline toute responsabilité en cas d'éventuels modifications, annulations, accidents ou sinistres. Nous encourageons les participants à prendre une assurance voyage tous risques. Après le 30/04/2018, la possibilité de s'inscrire à toutes les excursions n'est plus garantie. Les excursions peuvent être annulées, si le nombre de participants n'est pas assez important.

PREISE

Alle angegebenen Preise sind inkl. gesetzlicher MwSt. Für die Rallye vom 27.7. - 4.8.2018 Preis/ Person, im eigenen Reisemobil, Caravan oder Zelt.

PRICES

All prices are incl. VAT. Camping period 27 July -4 August 2018 price/person, in your own caravan, mobile home or tent.

PRIX

Tous les prix incluent la TVA. Prix par personne pour un séjour camping du 27/07 au 04/08/2018, dans votre propre caravane, camping-car ou tente.

Anmeldegebühr

140 €/Erwachsener/ im Rallye-Gebiet
50 €/ Kind von 12-17 Jahren/ im Rallye-Gebiet

Sign-up fee

€ 140/ adulte/ Rally area
€ 50/ child aged 12 to 17/ Rally area

Frais d'inscription

140 €/ adulte / sur la zone du Rallye
50 €/ enfant de 12 à 17 ans/ sur la zone du Rallye

BOOKING FORM ANMELDEFORMULAR FORMULAIRE D'INSCRIPTION

Kinder unter 12 Jahre kostenfrei
Beinhaltet den Stellplatz, die Nutzung der Service-einrichtungen, das tägliche Angebot für die Rallye-einnehmer

Rallye-Pass

70 € / Person / über 12 Jahre/ für Personen, die im Hotel übernachten, welches über den DCC gebucht wurde.

Kinder unter 12 Jahre kostenfrei
Beinhaltet den Eintritt auf das Rallye-Gebiet und das tägliche Angebot für die Rallye-Teilnehmer.

Stromgebühr (5 A)

45 € für den gesamten Zeitraum der Rallye/ Einheit

Hotel

EZ/ 70 € / Zimmer/ Nacht

DZ/ 100 € / Zimmer/ Nacht

Die Preise verstehen sich inkl. Frühstück

Mietwohnwagen auf dem Platz

Für zwei Personen 975 € gesamt vom 27.07. - 04.08.2018.

inkl. 2 Bettsets, Endreinigung, 5 kg Gasflasche, Campingset (Stühle, Tisch), Geschirr, Topfset, CEE Adapter inkl. Kabeltrommel, Toilettenchemie.

children under 12 no charge

Includes: Accommodation, use of maintenance services, daily programme for campers

Rally Pass

€ 70/ person/ over the age of 12/ accommodation for people staying in the hotel booked through the DCC.

children under 12 no charge
Includes: Admission to the Rally area and the daily programme for campers.

Fee for electricity (5 A)

entired rallye time/ unit 45 €

Hotel

Single room € 70/ room/ day

Double room € 130/ room/ day

Prices includes breakfast

Mobile home for rent on the Rallye area

For two people 975 € total from 27 July till 04 August 2018.

Incl. 2 bed sets, final cleaning, 5 kg gas bottle, campingset (chairs, table), dishes, pot set, CEE adapter incl. cable drum, toilets

gratuit pour les enfants de moins de 12 ans

Sont inclus l'emplacement de camping, l'utilisation des installations de service, le programme quotidien d'activités pour les campeurs

Rallye passe

70 € / personne / de plus de 12 ans/ Pour les personnes qui passent la nuit dans un hôtel, qui ont fait la réservation par le DCC.

Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans.
Sont inclus l'accès à la zone du Rallye et le programme quotidien d'activités pour les campeurs.

Frais d'électricité (5 A)

45 € pour la durée totale du Rallye/par unité

Hôtel

chambre individuelle 70 € par nuit

chambre double 100 € par nuit

Petit déjeuner inclus

Location de caravane

Pour 2 personnes 975 € au total du 27.07 - 04.08.2018

inclut: linge de lit, nettoyage final, bouteille de camping gaz 5 kg., table et chaises, vaisselle, ustensiles, adaptateur CEE inclus, enrrouleur de câble, toilettes.

DCC Clubkarte

Jeder Teilnehmer der FICC 2018 bekommt eine DCC-Club-Karte als Gastmitgliedschaft. Diese dient als Identifikation auf dem Rallyegelände. Die Karte ist gültig ab Rallyebeginn vom 27.07. bis 31.12.2018. Die Karte läuft automatisch aus und muss nicht gekündigt werden. Jeder Inhaber der Karte kann alle Vorteile der DCC Clubkarte nutzen bis zum 31.12.2018.

DCC Member Card

Every subscriber of teh FICC 2018 receives a DCC member card as a free membership. The card is your identification on the rallye area. The Period of validity is 27 July to 31 December 2018. The free membership expires automatically on 31 December 2018 and don't has to be quit. Every card owner can enjoy all the advantages of an DCC member till 31 December 2018.

Carte membre DCC

Chaque participant de la FICC 2018 obtiendra une carte membre du DCC comme membre hôte. Cette carte servira d'identification sur le terrain du Rallye. La carte est valable du 27.07 au 31.12.2018. La carte sera réiliée automatiquement à échéance sans qu'aucune action ne soit nécessaire. Chaque porteur de la carte peut bénéficier de tous les avantages de la carte du Club jusqu'au 31.12.2018

Weitere Informationen:

Sämtliche Fragen können Sie richten an:

DCC Wirtschaftsdienst & Verlag GmbH

Mandlstr. 28, 80802 München

Stichwort: FICC2018

Ansprechpartner: Petra Frenzel

Tel. +4989/ 380 142-33

Fax +4989/ 380 142-30

E-mail info@fccrallye2018.de

Further information:

All additional questions related to signing up:

DCC Wirtschaftsdienst & Verlag GmbH

Mandlstr. 28, 80802 München

Keyword: FICC2018

Ansprechpartner: Petra Frenzel

Tel. +4989/ 380 142-33

Fax +4989/ 380 142-30

E-mail info@fccrallye2018.de

Informations additionnelles:

Pour toute question complémentaire concernant les inscriptions:

DCC Wirtschaftsdienst & Verlag GmbH

Mandlstr. 28, 80802 München

Mots-clés: FICC2018

Ansprechpartner: Petra Frenzel

Tel. +4989/ 380 142-33

Fax +4989/ 380 142-30

E-mail info@fccrallye2018.de

Herzlich willkommen zur 87. FICC Rallye!

Welcome to the 87st FICC Rally!

Bienvenue au 87ème rallye du FICC!



- 1 KNAUS Camping- und Ferienhauspark Rügen, Zittkower Weg 30, 18856 Altenkirchen/ Rügen
- 2 KNAUS Campingpark Hamburg, Wunderbrunnen 2, 22457 Hamburg
- 3 KNAUS Campingpark Wingst, Schwimmbadallee 13, 21789 Wingst
- 4 KNAUS Campingpark Spieka/ Wattenmeer, am Kutterhafen, 27639 Wurster Nordseeküste
- 5 KNAUS Campingpark Dorum, Am Kutterhafen, 27639 Wurster Nordseeküste
- 6 KNAUS Campingpark Burhave, An der Nordseelagune 1, 26969 Burhave
- 7 KNAUS Campingpark Fedderwardersiel, Lagunenweg, 26969 Burhave
- 8 KNAUS Campingpark Tossens, Zum Friesenstrand 1, 26969 Tossens
- 9 KNAUS Campingpark Eckwarderhörne, Zum Leuchfeuer 116, 26969 Eckwarderhörne
- 10 KNAUS Campingpark Oyten am See/ Bremen, Oyter See 1, 28876 Oyten/ Bremen
- 11 KNAUS Campingpark Elbtalau/Blekedede, Am Waldbad 23, 21354 Blekede/ OT Alt Garge
- 12 KNAUS Campingpark Leipzig-Auensee, Gustav-Esche-Str. 5, 04159 Leipzig
- 13 KNAUS Campingpark Walkenried, Ellricher Straße 7, 37445 Walkenried
- 14 KNAUS Campingpark Eschwege, Am Werratalsee 2, 37269 Eschwege
- 15 KNAUS Campingpark Hennese/Meschede, Mielinghausen 7, 59872 Meschede
- 16 KNAUS Campingpark Essen-Werden, Im Löwental 67, 45239 Essen
- 17 KNAUS Campingpark Hünfeld (Prarforst), Dr.-Detlev-Rudelsdorff-Allee 6, 36088 Hünfeld
- 18 KNAUS Campingpark Rhein-Mosel/ Koblenz, Schartwiesenweg 6, 56070 Koblenz
- 19 KNAUS Campingpark Mosel/ Burgen, An der B49, 56332 Burgen/ Mosel
- 20 KNAUS Campingpark Bad Dürkheim, In den Almen 1, 67098 Bad Dürkheim
- 21 KNAUS Campingpark Frickenhausen, Ochsenfurter Straße 49, 97252 Frickenhausen
- 22 KNAUS Campingpark Nürnberg, Hans-Kalb-Straße 56, 90471 Nürnberg
- 23 KNAUS Campingpark Viechtach, Waldfrieden 22, 94234 Viechtach
- 24 KNAUS Campingpark Lackenhäuser, Lackenhäuser 127, 94089 Neureichenau



Deutschland neu entdecken
Rediscover Germany
Redécouvrez Allemagne

Mietobjekte/
Rentals



Camping-
parks



Reisemobil-
stellplätze/
Motor Home
Pitches



Helmut KNAUS KG
Campingparks
Marktbreiter Straße 11 • D-97199 Ochsenfurt
Tel 09331 98318-0 • Fax 09331 98318-50
info@knauscamp.de
Info u. Reservierung unter www.knauscamp.de

THE CHASSIS
EXPERTS FOR
MORE SAFETY &
COMFORT



Ob Reisemobil oder Caravan – AL-KO Komponenten bilden die zuverlässige Basis für ein Maximum an Fahrsicherheit und Fahrkomfort. Innovative Leichtbau-Chassis, anspruchsvolle Federsysteme und cleveres Zubehör. In jedem Teil steckt die Leidenschaft für höchste Reisequalität.

Whether for motorhomes or caravans, AL-KO components are the ideal choice to ensure optimum driving safety and comfort. Featuring innovative lightweight chassis, sophisticated suspension systems and smart accessories, every detail reflects our passion for high quality products and outstanding performance.

Camping-car ou caravane? Les composants AL-KO constituent la base sûre d'une sécurité de conduite et d'un confort routier maximum. Châssis allégé innovant, système de suspension performant et accessoires bien pensés. Le savoir-faire et l'engagement au service d'une qualité de voyage de haut niveau.

